

# Marcas estilísticas aplicadas à descrição de unidades lexicais do vocabulário jurídico

Autora: Jessica Balbinot Plá (BIC-Voluntária – UFRGS)

Orientadora: Prof.<sup>a</sup> Dr.<sup>a</sup> Sabrina Pereira de Abreu

## Introdução

Este trabalho apresenta uma análise preliminar da aplicação de marcas estilísticas à descrição de unidades lexicais do vocabulário do jurídico. O objetivo é estudar os graus de formalidade dessas unidades lexicais em contextos definitórios. As marcas estilísticas, de acordo com Strehler (1997), assinalam “a variação que a língua sofre no tempo, no espaço e em contextos de usos especializados” (STREHLER, 1997). O autor propõe três grupos de marcas estilísticas que refletem o tipo de uso linguístico: [+ elevado], [neutro] e [- elevado]. A marca [+ elevado] assinala, entre outros, o uso da unidade lexical em contextos técnico-científicos típicos, e a marca [-elevado], o uso coloquial, familiar, pejorativo, trivial e vulgar.

## Metodologia

O *corpus* de nossa pesquisa compreende a análise de 15 unidades terminológicas do vocabulário jurídico que designam ‘aquele que pratica homicídio’. São elas: *assassino*, *bandido*, *bandoleiro*, *carniceiro*, *celerado*, *criminoso*, *delinquente*, *facínora*, *flagicioso*, *homicida*, *malfeitor*, *marginal*, *matador*, *matante*, *réu* e *sicário*. A análise consistiu na recolha dos contextos definitórios em fontes documentais que caracterizam os cenários comunicativos especialista-especialista, especialista-iniciado e especialista-leigo (Pearson, 1999). Neste caso, utilizamos as sessões Jurisprudência, Artigos e Notícias, respectivamente, do portal JusBrasil. Após, fizemos a atribuição da marca estilística para cada uma das unidades lexicais analisadas, conforme o nível de discurso típico de cada uma das marcas aqui estudadas.

## Resultados preliminares

Unidade Lexical	marca esp-esp	marca esp-iniciado	marca esp-leigo
<i>assassino</i>	neutro	neutro	neutro
<i>bandido</i>	-elevado	-elevado	-elevado
<i>bandoleiro</i>	neutro	neutro	neutro
<i>carniceiro</i>	neutro	neutro	neutro
<i>celerado</i>	+ elevado	+ elevado	+ elevado
<i>criminoso</i>	neutro	neutro	neutro
<i>delinquente</i>	neutro	neutro	+ elevado
<i>facínora</i>	+ elevado	+ elevado	+ elevado
<i>flagicioso</i>	+ elevado	+ elevado	N/E
<i>homicida</i>	+ elevado	+ homicida	+ homicida
<i>malfeitor</i>	neutro	neutro	neutro
<i>marginal</i>	N/E	-elevado	- elevado
<i>matador</i>	neutro	neutro	neutro
<i>matante</i>	N/E	N/E	N/E
<i>réu</i>	+ elevado	+ elevado	+ elevado
<i>sicário</i>	+ elevado	+ elevado	+ elevado

Neste momento, não temos resultados conclusivos, pois a pesquisa ainda está em andamento. No entanto, os dados analisados parecem mostrar que as marcas [+elevado] e [-elevado] podem auxiliar na demarcação dos graus de formalidade no uso das unidades lexicais examinadas. Além disso, fica clara a necessidade de ampliar a pesquisa através da coleta de mais contextos de uso dessas unidades lexicais. A análise preliminar das unidades *assassino*, *delinquente* e *marginal* indica a necessidade de expandirmos a categorização atual das marcas estilísticas para englobar seus casos peculiares.

### REFERÊNCIAS:

PEARSON, J. “Como ter acesso a elementos definitórios nos textos especializados?”. Traduzido com a permissão da autora a partir do texto em francês “Comment accéder aux éléments définitoires dans les textes spécialisés?”. In: Terminologies Nouvelles no 19, maio 1999. Tradução: Carolina Huang e Sandra Dias Loguercio. Revisão: Luzia Araújo.

STREHLER, R. G. *Análise de categorias de Marcas de Uso em dicionários*. Dissertação (Mestrado em Linguística). Instituto de Letras, UnB, Brasília. 1997.